

## Porównanie tłumaczeń Liczb 28:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A w miesiącu pierwszym,* w czternastym dniu tego miesiąca, (obchodzić będziecie) Paschę dla JAHWE.** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W pierwszym miesiącu, w czternastym dniu tego miesiąca obchodzić będziecie Paschę na cześć JAHWE.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A pierwszego miesiąca, czternastego dnia, <i>jest</i> Pascha JAHWE.                                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ale miesiąca pierwszego w dzień czternasty tegoż miesiąca, święto przejścia będzie Panu.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A miesiąca pierwszego, czternastego dnia miesiąca, Fase PANSKIE będzie,                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | W czternastym dniu pierwszego miesiąca jest Pascha Pana.                                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A w miesiącu pierwszym, czternastego dnia miesiąca jest Pascha Pańska.                                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W czternastym dniu pierwszego miesiąca jest Pascha JAHWE.                                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W czternastym dniu pierwszego miesiąca będzie Pascha JAHWE.                                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W czternastym dniu pierwszego miesiąca przypada Pascha na cześć Jahwe,                                               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | W pierwszym miesiącu [nisan], czternastego dnia miesiąca, [złóżcie] oddanie pesach dla Boga.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в першому місяці, чотирнадцятого дня місяця, пасха Господеві.                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A pierwszego miesiąca, czternastego dnia tego miesiąca jest Pesach dla WIEKUISTEGO.                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” ’A w miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, będzie Pascha JAHWE.                                     |

<sup>1)</sup> Tj. marzec/kwiecień. Święta pielgrzymie były okazją do spotkań w gronie rodziny i przyjaciół, zob. <x>90 20:5-6</x>; <x>120 4:23</x>.

<sup>2)</sup> <x>20 12:1-13</x>; <x>50 16:1-2</x>